

Et greit alternativ på norsk



Klaus Ejner Andersen, Hans Bredsted Lomholt, Kristian Thestrup-Pedersen et al.
Klinisk dermatologi og venerologi
 270 s, tab, ill. Gyldendal Akademisk, 2013.
 Pris NOK 575
 ISBN 978-82-05-42553-8

Lærebokanbefalinger følger gjerne tradisjon og personlige preferanser. Denne boken er en norsk oversettelse av en mye brukt dansk lærebok i dermatologi og venerologi med medisinstudenter som viktigste målgruppe. Det er allerede publisert en faglig bokomtale av den danske utgaven i dette tidsskriftet (1).

Førsteintrykket av den norske versjonen er bra. Oversikten over hudfaget er fin – med mange gode kliniske bilder og oppsummerende faktabokser til hvert tema. Boken er også dekkende for hva som må kunnes innen venerologi. Ved nærmere gjennomlesing derimot, bærer noen underkapitler preg av hastverk i oversettelsesarbeidet. I enkelte avsnitt er det vanskelig å følge tankegangen, og for minst én figur er innholdet ikke i samsvar med teksten den er knyttet til.

Dagens medisinstudenter læres opp til å søke referanser og kilder, og dette bør moderne lærebøker også etterleve. I den danske læreboken og dens norske oversettelse finnes en fin liste over nyttige nettadresser, men jeg savner referanser til hvert kapittel og råd om hvor man kan finne mer utdypende lesing. Hypersensitivitetsreaksjonene til Coombs og Gell bør ikke omtales som allergiske reaksjoner, og omtalen av legemiddelreaksjoner bør systemiseres bedre. Den danske boken ble nylig revidert med sin fjerde utgave i 2014, og her er blant annet langt bedre illustrasjoner enn i den gamle versjonen.

Denne oversettelsen av en god, dansk lærebok er et greit alternativ for den som måtte ønske å lese faget på norsk. En fordel er at man får både dermatologi og venerologi i én og samme bok. Lærebokanbefalingene vi gir til våre studenter i Trondheim, forblir uendret: først og fremst den engelske læreboken i dermatologi av Weller, Hunter, Savin og Dahl, alternativt læreboken til Gawkrödger og Ardern-Jones, i tillegg til den norske læreboken i venerologi av Moi og Maltau.

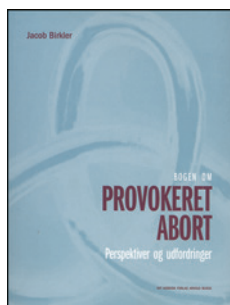
Brita Pukstad

Overlege, Hudavdelingen
 St. Olavs Hospital

Litteratur

1. Gjersvik P. God dansk hudbok. Tidsskr Nor Legeforen 2010; 130: 1265.

Provosert abort



Jacob Birkler
Bogen om provokeret abort
 Perspektiver og utfordringer. 136 s, ill.
 København: Nyt Nordisk Forlag Arnold Busck, 2014. Pris DKK 200
 ISBN 978-87-17-04368-8

Dette er boken om abort som alle burde lese. Målgruppen er en bred leserskare – fra leg til lærd – fra overbevist forkjemper til innbitt motstander. Dersom du mener å ha vanntette argumenter for ditt abortsyn etter å ha lest denne boken, har du neppe forstått dens innhold – uansett hvilket syn du har.

Jacob Birkler er utdannet i filosofi og psykologi og har vært leder av Det Etske Råd i Danmark siden 2011. Han starter med en nyttig oversikt over abortens historie, lovgiving og praksis. Deretter presenteres ulike argumenter og perspektiver på provosert abort. Her viser Birkler blant annet hvor ladet språket om abort er, og hvor viktig det er hvilke ord vi bruker. I det tredje kapitlet får vi en oversikt over de viktigste etiske utfordringene knyttet til abort: abortgrenser, abortpress, fosterreduksjon, livstegn ved senabort, fostre til forskning, håndtering av fostermateriale og grensen mellom abort og tidlig fødsel. Det fjerde og siste kapitlet handler om fremtidens utfordringer, slik som ved ny fosterdiagnostikk, kunstige livmødre og normalitetens grenser.

Språket er enkelt og klart. Fremstillingene er balanserte. Det finnes mange debattbøker om abort, men de fleste er farget av bestemte og ofte fastlåste syn. Denne boken gir en god oversikt og viser svakhetene ved de vanligste syn og argumenter. Noen ganske få steder skjærer Birkler ut av sin beskrivende og nøytrale rolle og bruker begreper som ifølge ham selv er verdiladede og ledende. Noen vil ganske sikkert også savne informasjon om, og drøftinger av alternativer, slik som adopsjon. Men det er detaljer.

Denne lille boken om provosert abort får frem hvor sammensatt og komplekst spørsmålet om abort er: som en uløselig gordisk knute, der ethvert ståsted i debatten har en angripelig bakside. Abort reiser en rekke vanskelige spørsmål, som vi ikke enkelt kan regulere oss bort fra, skriver Birkler. En åpen debatt, der vi anerkjenner svakheten i vårt eget standpunkt og anerkjenner styrken i andres argumenter, er en forutsetning for at vi klarer å møte de utfordringene som ny fosterdiagnostikk og ny reproduksjonsteknologi gir. Derfor er dette en bok det er verdt å lese.

Bjørn Hofmann

Professor, Avdeling for helse, omsorg, sykepleie
 Høgskolen i Gjøvik